

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Journal officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne. 1945-1949 1947

51 (8.1.1947)

Bad. Gebäudeversicherungsanstalt
 Franz. Besatzungsgebiet
 Offenhutg. Kerner, 5

JOURNAL OFFICIEL

DU COMMANDEMENT EN CHEF FRANÇAIS EN ALLEMAGNE
 GOUVERNEMENT MILITAIRE DE LA ZONE FRANÇAISE D'OCCUPATION

17/12

Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland

Ordonnances, Arrêtés et Règlements Décisions réglementaires
 Décisions, Circulaires, Avis Communications, Informations,
 Annonces légales

Verordnungen, Verfügungen, Beschlüsse, Ausführungsbestimmungen
 Anordnungen, Runderlasse Benachrichtigungen Mitteilungen,
 Amtl. Veröffentlichungen, Öffentl. Zustellung

Le texte français seul fait foi, la traduction n'ayant qu'un caractère d'information

Allein der französische Text ist amtlich; die deutsche Übersetzung gilt nur als Information.

Direction, Rédaction, Administration

Leitung, Redaktion, Verwaltung

Journal Officiel, Hôtel Badischer Hof Baden-Baden

Abonnement : 25 numéros, 10 Marks.
 Annonces légales : 3 pty la ligne.

Abonnement : 25 Blätter : 10 M
 Öffentliche Zustellung die Zeile 3 Ptg.

Pour toute réclamation joindre la dernière bande reçue

Jeder Reklamation ist das letzte Streifband beizufügen

SOMMAIRE

Pages

Avis aux Abonnés	520
Lois, Ordres et Proclamations du Conseil de Contrôle en Allemagne.	
Loi No 43, en date du 20 Décembre 1946, portant interdiction de la fabrication, de l'importation, de l'exportation, du transport et de la détention de matériel de guerre	520
Ordonnances, Arrêtés et Décisions du Commandement en Chef Français en Allemagne.	
Arrêté No 192 de l'Administrateur Général, en date du 31 Décembre 1946, portant création en Zone Française d'Occupation d'un Bureau Zonier de Recherches . . .	524
Décision de Répartition A 1, en date du 10 Décembre 1946, relative à la répartition des produits sidérurgiques . . .	525
Note de Service de l'Administrateur Général en date du 11 Mai 1946, sur l'accès aux établissements industriels et scientifiques de la Zone Française d'Occupation . . .	526
Note de Service du Commandant en Chef Français en Allemagne en date du 8 Juillet 1946, sur les questionnaires économiques et industriels	531
Avis de la Direction des Réparations et Restitutions, en date du 30 Décembre 1946, sur les déclarations imposées aux chefs des usines allemandes dans lesquelles les prélèvements en biens d'équipement ont été effectués	531
Ordonnance No 28, Rectificatif	533
Annonces Légales	534

INHALT

Seite

MITTEILUNG AN DIE ABONNENTEN	520
Gesetze, Anordnungen und Proklamationen des Kontrollrats in Deutschland.	
GESETZ Nr. 43 vom 20. Dezember 1946 über Verbot der Herstellung, der Einfuhr, der Ausfuhr, der Beförderung und der Lagerung von Kriegsmaterial	520
Verordnungen, Verfügungen und Anordnungen des Commandement en Chef Français en Allemagne.	
VERFUGUNG Nr. 192 über Errichtung einer Vermißten- und Flüchtlings-Suchdienststelle für die Französische Besatzungszone	524
ANORDNUNG A 1 über Zutellung von Eisenwaren	525
AMTLICHE MITTEILUNG des Administrateur Général vom 11. Mai 1946 bezüglich des Betretens der industriellen und wissenschaftlichen Anlagen der Französischen Besatzungszone	526
AMTLICHE MITTEILUNG des Commandant en Chef Français en Allemagne vom 8. Juli 1946 bezüglich wirtschaftlicher und industrieller Fragebogen	531
BEKANNTMACHUNG betreffend Verpflichtung der Leiter deutscher Fabriken, denen Einrichtungsgegenstände entnommen worden sind, zur Abgabe von Erklärungen	531
BERICHTIGUNG betreffend Verordnung Nr. 28	533
ÖFFENTLICHE ZUSTELLUNGEN	534

AVIS AUX ABONNÉS

Le numéro 50 du Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne termine la deuxième série de cette publication.

Le montant de l'abonnement de la troisième série (Numéros 51 à 75) soit 10 Marks par abonnement doit être envoyé par tous les abonnés allemands (administrations publiques et particuliers) avant le 31 Janvier 1947, au Journal Officiel, Hotel Badischer Hof, Baden-Baden.

Le montant peut être également viré au compte du Journal Officiel No 17.880 à la Deutsche Bank, Filiale Baden-Baden.

Les abonnements non payés au 31 Janvier 1947 seront recouvrés par la poste.

Mitteilung an die Abonnenten

Nr. 50 des Amtsblatts des Französischen Oberkommandos in Deutschland schließt die zweite Serie dieser Veröffentlichung ab.

Der Abonnementspreis der dritten Serie (Nr. 51—75) im Betrage von 10 Mark für das Abonnement ist von den deutschen Abonnenten (öffentlichen und privaten Verwaltungen) bis zum 31. Januar 1947 an das Journal Officiel, Hotel Badischer Hof, Baden-Baden, einzusenden.

Der Betrag kann auch auf das Konto des Journal Officiel Nr. 17 880 bei der Deutschen Bank, Filiale Baden-Baden, überwiesen werden.

Die bis zum 31. Januar 1947 nicht bezahlten Abonnementsbeträge werden durch die Post eingezogen.

Lois, ordres et proclamations du Conseil de Contrôle en Allemagne

LOI No 43

Portant Interdiction de la Fabrication, de l'Importation, de l'Exportation, du Transport et de la Détention de matériel de guerre.

En vue d'empêcher le réarmement de l'Allemagne, le Conseil de Contrôle édicte ce qui suit :

ARTICLE I

1. — La fabrication, l'importation, l'exportation, le transport et la détention de matériel de Guerre figurant dans la liste „A“, annexée à la présente loi, sont interdits. Tous les stocks existants de ce matériel seront, dans le plus bref délai possible, détruits, enlevés ou transformés pour des usages essentiels propres au temps de Paix, suivant les instructions du Commandant de Zone compétent (à Berlin, du Commandant de Secteur compétent).

2. — Les pièces des Musées et les objets présentant une valeur historique ne tombent pas sous le coup de l'application des dispositions du Paragraphe I du présent article.

3. — L'expression „matériel de guerre“ figurant dans la liste „A“, comprend les éléments, les accessoires et les pièces de rechange du matériel spécialement destiné à des usages militaires.

ARTICLE II

La fabrication, l'importation, le transport et la détention de matériel de guerre figurant dans la liste „B“ annexée à la présente loi ne pourront être permis qu'avec l'autorisation et sous le contrôle du Commandant de zone compétent.

La fabrication du matériel indiqué dans cette liste sera limitée aux besoins essentiels du temps de Paix; les stocks existants de ce matériel qui excèdent ces besoins seront détruits ou enlevés suivant les ordres du Commandant de zone qualifié.

L'exportation du matériel spécifié dans la liste „B“ pourra être autorisé par l'organisme compétent de l'Autorité Alliée de Contrôle.

ARTICLE III

Le matériel suivant sera considéré comme faisant partie de la liste „A“ pour tout ce qui concerne la fabrication et de la liste „B“ pour tout ce qui concerne l'importation, le transport et la détention :

- a) les armes et les munitions destinées aux services de sécurité intérieure autorisés et à d'autres buts autorisés.

Gesetze, Anordnungen und Proklamationen des Kontrollrates in Deutschland

GESETZ Nr. 43

Verbot der Herstellung, der Einfuhr, der Ausfuhr, der Beförderung und der Lagerung von Kriegsmaterial.

Zur Verhinderung der Wiederaufrüstung Deutschlands erläßt der Kontrollrat das folgende Gesetz:

Artikel 1

1. Die Herstellung, Einfuhr, Ausfuhr, Beförderung und Lagerung des in dem beigefügten Verzeichnis A angeführten Kriegsmaterials ist verboten. Gemäß den Weisungen des zuständigen Zonenbefehlshabers (in Berlin des zuständigen Sektorenbefehlshabers) sind sämtliche Materialbestände dieser Art sobald als möglich zu vernichten, zu beseitigen oder auf den notwendigen Friedensgebrauch umzustellen.

2. Museumsstücke und Gegenstände von historischem Wert unterliegen nicht den Bestimmungen des Absatzes 1 dieses Artikels.

3. Der im Verzeichnis A gebrauchte Ausdruck „Kriegsmaterial“ umfaßt Bestandteile, Zubehörstücke und Ersatzteile solchen Materials, die eigens für militärische Zwecke bestimmt sind.

Artikel 2

Die Herstellung, Einfuhr, Beförderung und Lagerung des im beigefügten Verzeichnis B angeführten Kriegsmaterials ist nur mit Genehmigung und unter Kontrolle des zuständigen Zonenbefehlshabers gestattet. Die Herstellung des in diesem Verzeichnis angeführten Materials ist auf die Befriedigung des notwendigen Friedensbedarfs beschränkt; vorhandene Materialbestände, die diesen Bedarf übersteigen, sind gemäß den Weisungen des zuständigen Zonenbefehlshabers zu vernichten oder zu beseitigen. Die Ausfuhr des im Verzeichnis B angeführten Materials kann mit Genehmigung der zuständigen Stelle der Alliierten Kontrollbehörde erfolgen.

Artikel 3

Das nachstehend angeführte Material ist hinsichtlich seiner Herstellung als zum Verzeichnis A und hinsichtlich seiner Einfuhr, Beförderung und Lagerung als zum Verzeichnis B gehörend zu betrachten:

- a) Waffen und Munition für den genehmigten inneren Sicherheitsdienst und sonstige genehmigte Zwecke;

- b) Les machines cryptographiques et les moyens de chiffrement utilisés par les services civils et les services de sécurité intérieure autorisés.

ARTICLE IV

1. — Toute personne, toute organisation ou tout groupement de personne possédant ou contrôlant tout stock existant du matériel figurant dans les listes „A“ ou „B“ devra déclarer par écrit ce matériel au Commandant de zone compétent dans les 90 jours qui suivront la date de promulgation de la présente Loi.

2. — Toute personne connaissant l'existence de tels stocks non déclarés, devra les déclarer elle-même au Commandant de zone intéressé.

ARTICLE V

Sur demande de toute Puissance occupante intéressée, le matériel interdit figurant dans la liste „A“ pourra être exceptionnellement inscrit dans la liste „B“ par l'Autorité Alliée de Contrôle ou par l'organisme habilité par elle, s'il apparaît que ce matériel est destiné à des usages du temps de Paix, qu'il n'a pas été conçu spécialement dans un but de guerre et qu'il ne représente pas de danger en lui-même.

ARTICLE VI

1. — Toute personne qui aura contrevenu ou tenté de contrevenir à une des dispositions de la présente loi ou des règlements pris en exécution de celle-ci, sera passible de poursuites pénales devant un Tribunal de Gouvernement Militaire, et, si elle est reconnue coupable, sera punie des peines suivantes, avec ou sans confiscation de ses biens en totalité ou en partie :

- a) emprisonnement (*Gefängnis*) pour une durée de cinq ans au maximum ;
- b) travaux forcés (*Zuchthaus*) pour une durée d'un an au minimum et de quinze ans au maximum ;
- c) dans les cas graves, travaux forcés à perpétuité ou condamnation à mort.

2. — Toute organisation qui aura contrevenu ou tenté de contrevenir à l'une des dispositions de la présente loi ou des règlements pris en exécution de celle-ci, sera dissoute et ses biens confisqués par décision du Tribunal de Gouvernement Militaire.

ARTICLE VII

La présente loi entrera en vigueur à la date de sa publication.

Fait à BERLIN, le 20 Décembre 1946.

Joseph T. Mc NARNEY
Général

SHOLTO DOUGLAS
Marshal of the Royal Air Force

P. KOENIG
Général d'Armée

P. A. KOUROTCHKINE
pour V. SOKOLOVSKY
Maréchal de l'Union Soviétique.

LISTE „A“

GROUPE I

- a) Tous engins ou armes de tous calibres et de toute nature, y compris les moyens de guerre atomique, susceptibles de lancer des projectiles, des liquides, des gaz ou des substances toxiques, mortels ou destructifs ; leurs affûts et leurs supports.
- b) Tous projectiles se rapportant aux armes ou engins désignés ci-dessus et leurs moyens de projection ou de propulsion, tels que : cartouches, charges explosives, etc...
- c) Tous moyens militaires de destruction tels que : grenades, bombes, torpilles, mines, mines de profondeur, charges de profondeur et de démolition et charges autopropulsées.

- b) *Geheimschrift-Maschinen und Vorrichtungen für Verschlüsselungen im behördlichen Dienst und im genehmigten inneren Sicherheitsdienst.*

Artikel 4

1. Jede Person, Organisation oder Personengruppe, welche Eigentum an den in den Verzeichnissen A und B angeführten Materialbeständen hat oder die Verfügungsgewalt darüber besitzt, hat innerhalb von 90 Tagen nach Inkrafttreten dieses Gesetzes besagtes Material bei dem zuständigen Zonenbefehlshaber schriftlich anzumelden.

2. Jede Person, die von dem Vorhandensein solcher Bestände, die bei dem zuständigen Zonenbefehlshaber nicht angemeldet sind, Kenntnis hat, ist selbst zu dieser Anmeldung verpflichtet.

Artikel 5

Auf Antrag einer interessierten Besetzungsmacht kann das laut Verzeichnis A dem Verbot unterliegende Material ausnahmsweise von der Alliierten Kontrollbehörde oder einer in ihrem Namen handelnden Stelle in das Verzeichnis B aufgenommen werden, vorausgesetzt, daß das betreffende Material der Deckung des Friedensbedarfes dienen soll, nicht eigens für Kriegszwecke bestimmt und nicht an sich gefährlich ist.

Artikel 6

1. Jede Person, die gegen eine Bestimmung dieses Gesetzes oder eine auf Grund dieses Gesetzes erlassene Ausführungsverordnung verstößt, setzt sich strafrechtlicher Verfolgung vor einem Gericht der Militärregierung aus und unterliegt im Falle der Verurteilung einer der folgenden Strafen:

- (a) Gefängnis bis zu fünf Jahren;
- (b) Zuchthaus von einem Jahr bis zu fünfzehn Jahren;
- (c) in schweren Fällen lebenslängliches Zuchthaus oder Todesstrafe.

Daneben kann auf Einziehung des gesamten Vermögens oder eines Teils desselben erkannt werden.

Der Versuch ist strafbar.

2. Jede Organisation, die gegen eine Bestimmung dieses Gesetzes oder eine auf Grund dieses Gesetzes erlassene Ausführungsverordnung verstößt, setzt sich strafrechtlicher Verfolgung vor einem Gericht der Militärregierung aus und unterliegt im Falle der Verurteilung der Auflösung; das Gericht kann auf Einziehung ihres Vermögens erkennen.

Der Versuch ist strafbar.

Artikel 7

Dieses Gesetz tritt mit dem Tage seiner Verkündung in Kraft.

Ausgetriggt in Berlin, den 20 Dezember 1946

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieses Gesetzes sind von Joseph T. Mc NARNEY, General; Sholto DOUGLAS, Marschall der Königlichen Luftwaffe; P. KOENIG, General der Armee; P. A. KUROCHIN, Generaloberst, für V. SOKOLOVSKY, Marschall der Sowjetunion, unterzeichnet).

Verzeichnis A

Gruppe I

- a) Sämtliche Waffen, einschließlich atomischer Kriegsführungsmittel, oder Vorrichtungen aller Kaliber und Arten, die geeignet sind, tödliche oder vernichtende Geschosse, Flüssigkeiten, Gase oder toxische Stoffe vorzutreiben, sowie die dazugehörigen Lafetten und Gestelle.
- b) Sämtliche Geschosse für die obigen Waffen sowie deren Vortreib- oder Antriebsmittel. Beispiele von Antriebsmittel sind Kartuschen, Ladungen usw.
- c) Sämtliche militärischen Vernichtungsmittel, z. B. Granaten, Bomben, Torpedos; Minen, Unterwasserminen, Wasserbomben, Sprengladungen und Ladungen mit Selbstantrieb.

- d) Toutes armes militaires perçantes ou tranchantes : (français : armes blanches — russe : armes froides), telles que baïonnettes, sabres, poignards, lances.

GROUPE II

- a) Tous véhicules spécialement conçus ou équipés dans un but militaire, tels que : chars d'assaut, voitures blindées, remorques porte-chars, matériel blindé de chemin de fer, etc... ;
- b) Blindage de tous types pour des fins militaires ;
- c) Harnachement conçu spécialement pour des fins militaires.

GROUPE III

- a) i) Appareils de télémétrie de toute espèce pour des fins militaires.
- ii) Instruments de visée, de direction et de calcul pour le contrôle du tir.
- iii) Instruments de localisation de toute espèce (en particulier tous les dispositifs de radiogoniométrie et tous les dispositifs de radio-détection).
- iv) Instruments pour aider à observer le tir ou pour le guidage à distance de tout objet en mouvement.
- b) Tous équipements et installations de signalisation et de télécommunication, spécialement conçus pour un but de guerre, tous appareils de brouillage radio-électrique.
- c) Projecteurs ayant un miroir d'un diamètre supérieur à 45 cms.
- d) Instruments d'optique de toute espèce spécialement conçus pour ou destinés à un but de guerre.
- e) Instruments ou équipements de toute sorte pour la topographie et la cartographie, spécialement conçus pour un but de guerre. Cartes militaires, ou instruments de lecture pour l'utilisation de ces cartes.
- f) Outils, machines et équipements, militaires, du Génie, tels que le matériel spécial de ponts.
- g) Equipements et uniformes militaires individuels, insignes et décorations militaires.
- h) Machines cryptographiques et moyens de chiffrement.
- i) Tout moyen de camouflage et de trompe-l'œil.

Tout matériel figurant dans le Groupe III, à l'exception des appareils électroniques tels que radars, radiogoniomètres ou équipements analogues, qui a un usage normal de temps de Paix, et qui n'est pas spécialement conçu pour un but de guerre, ne tombe pas sous le coup des dispositions du paragraphe I, article I de la présente Loi.

GROUPE IV

- a) Bâtiments de guerre de toute classe. Tous navires ou engins flottants spécialement conçus pour le service des bateaux de guerre. Tous bateaux ayant des caractéristiques dépassant celles qui sont requises pour un usage normal de temps de paix, ou conçus ou construits pour être transformés en bâtiments de guerre ou à usages militaires.
- b) Machines, équipements et installations spéciaux, qui en temps de paix, sont normalement utilisés uniquement sur les bâtiments de guerre.
- c) Bâtiments submersibles de toute espèce ; engins submersibles de toute espèce conçus pour des fins militaires. Equipement spécial se rapportant à ces bâtiments et à ces engins.
- d) Tout dispositif militaire de débarquement.
- e) Matériel, équipement et installation, pour la défense militaire des côtes, des ports, etc...

- d) Sämtliche militärischen Hieb- und Stichwaffen, z. B. Seitengewehre, Säbel, Dolche und Lanzen.

Gruppe II

- a) Sämtliche eigens für militärische Zwecke ausgerüstete oder bestimmte Fahrzeuge, z. B. Panzer, Panzerwagen, Anhänger zum Panzertransport, gepanzertes, rollendes Eisenbahnmateriel usw. ;
- b) Panzerungen jeder Art für militärische Zwecke.
- c) Eigens für militärische Zwecke bestimmte Geschirre.

Gruppe III

- a) (i) Entfernungsmessgeräte jeder Art für militärische Zwecke ;
(ii) Ziel-, Lenkungs- und Berechnungsgeräte für Feuerregelung ;
(iii) Suchgeräte jeder Art (insbesondere alle Funkpeil- und Funksuchgeräte) ;
- (iv) Geräte zur Unterstützung der Feuerbeobachtung oder zur Fernlenkung von in Bewegung befindlichen Gegenständen.
- b) Sämtliche Signal- und Fernverbindungsgeräte und Einrichtungen, die eigens für Kriegszwecke konstruiert sind ; sämtliche Funkstörgeräte.
- c) Scheinwerter mit einem Spiegeldurchmesser über 45 cm.
- d) Optische Geräte jeder Art, die eigens für Kriegszwecke konstruiert oder bestimmt sind.
- e) Vermessungs- oder kartographische Ausrüstungen und Geräte jeder Art, die eigens für Kriegszwecke konstruiert sind. Militärische Karten und Gerät zu deren Gebrauch.
- f) Pionier-Werkzeuge, -Maschinen und -Geräte für militärische Zwecke, z. B. Spezialbrückenbaumaterial.
- g) Militärische Ausrüstungen und Uniformen für Einzelpersonen, militärische Abzeichen und Auszeichnungen.
- h) Geheimschrift-Maschinen und Vorrichtungen für Verschlüsselungszwecke.
- i) Sämtliche Tarnungs- und Blendvorrichtungen.

Alle die Materialien der Gruppe III, die normalerweise in Friedenszeiten verwandt werden können und nicht eigens für militärische Zwecke konstruiert sind, unterliegen nicht den Vorschriften des Artikels I, Absatz (1) dieses Gesetzes ; dies gilt nicht für elektronische Vorrichtungen, z. B. Funkmeß-Radars, Funkpeil- und ähnliche Geräte.

Gruppe IV

- a) Kriegsschiffe sämtlicher Klassen. Sämtliche Schiffe und schwimmende Einrichtungen, die eigens zum Betrieb und zur Instandhaltung von Kriegsschiffen bestimmt sind. Sämtliche Schiffe mit Eigenschaften, die für einen normalen Friedensgebrauch nicht erforderlich sind, sowie Schiffe, welche in einer Weise geplant oder gebaut sind, die ihre Umwandlung in Kriegsschiffe oder ihren Gebrauch für militärische Zwecke vorsieht.
- b) Besondere Maschinenanlagen, Ausrüstungen und Einrichtungen, die in Friedenszeiten gewöhnlich nur auf Kriegsschiffen Verwendung finden.
- c) Tauchfahrzeuge aller Art, Tauchvorrichtungen jeder Art, die für militärische Zwecke bestimmt sind. Besondere Ausrüstungen, die zu diesen Fahrzeugen und Vorrichtungen gehören.
- d) Sämtliche Landungsvorrichtungen für militärische Zwecke.
- e) Material, Ausrüstungen und Anlagen zur militärischen Verteidigung von Küsten, Häfen usw.

GROUPE V

- a) Aéronefs de toute espèce, plus lourds ou plus légers que l'air, avec ou sans moyens de propulsion, y compris les cerfs-volants, ballons captifs, planeurs, modèles d'aéronefs et tout équipement auxiliaire, y compris les moteurs d'aéronefs et les éléments, accessoires et pièces de rechange d'aéronefs spécifiquement conçus pour être utilisés en aéronautique.
- b) Matériel terrestre destiné au service, aux essais, aux manoeuvres des aéronefs, par exemple : catapultes, treuils et phares. Matériel pour l'équipement rapide des aérodromes, par exemple : grilles ; Matériel spécial destiné à la photographie aérienne. Cependant tous équipements et matériels destinés aux terrains d'atterrissage et aux phares aériens, qui ont un usage normal en temps de paix et qui ne sont pas spécialement destinés à des buts militaires, tels que les énumère le tableau „B“, ne tombent pas sous le coup des dispositions du paragraphe I, article I de la présente Loi.

GROUPE VI

Tous dessins, spécifications, projets, modèles, reproductions en rapport direct avec le perfectionnement, la fabrication, l'essai et le contrôle du matériel de guerre, ou en rapport direct avec les expériences ou les recherches ayant trait au matériel de guerre.

GROUPE VII

Machines et autres équipements et outillage de fabrication, utilisés pour le perfectionnement, la fabrication, l'essai et le contrôle du matériel de guerre défini dans le présent tableau, et non transformable en vue d'une production de temps de paix.

GROUPE VIII

- a) Les produits chimiques de guerre suivants :
Explosifs à grande puissance à l'exception de ceux désignés au tableau „B“, groupe VIII a).

NOTE : par „explosifs à grande puissance“ on entend les explosifs organiques, utilisés pour le remplissage d'obus, bombes, etc...

Poudres propulsives à double base (par exemple, poudres à la nitrocellulose contenant de la nitroglycérine, du dinitrate de diéthylèneglycol ou des substances analogues).

Poudres propulsives à base simple pour toutes armes à l'exception des armes de chasse.

Nitroguanidine

Gaz toxiques de guerre (y compris les liquides et les solides normalement compris sous cette expression), à l'exception de ceux désignés au Groupe VIII b) du tableau „B“.

Carburants pour fusées :

Peroxyde d'hydrogène de concentration supérieure à 37 %

Hydrate d'hydrazine.

Nitrate de méthyle.

Substances fortement toxiques d'origine bactériologique ou végétale (à l'exception des substances bactériologiques ou végétales utilisées en thérapeutique).

- b) Tous moyens spéciaux de défense individuelle ou collective utilisés en temps de paix, exclusivement par les forces armées, tels que les masques de protection contre les produits toxiques et mortels de guerre, ainsi que les dispositifs de détection de ces produits, etc...

GROUPE IX

Tous appareils, instruments et matériels spécialement destinés à l'entraînement et à l'instruction du personnel en vue de l'utilisation, du maniement, de la fabrication ou de l'entretien du matériel de guerre.

LISTE „B“

Groupe I

- a) Charges de démolition utilisées pour travaux publics, mines, carrières, etc. et leu. accessoires y compris les explosifs à usages industriels.

Gruppe V

- a) Luftfahrzeuge jeder Art, schwerer oder leichter als Luft, mit oder ohne Antriebsvorrichtungen, unter Einschluß von Drachen, Fesselballons, Gleitflugzeugen und Flugzeugmodellen; nebst sämtlichen Hilfsgeräten, einschließlich Flugzeugmotoren, Bestandteilen, Zubehörstücken und Ersatzteilen, die eigens für den Betrieb von Luftfahrzeugen bestimmt sind.

- b) Bodeneinrichtungen zur Instandhaltung und Bedienung, Prüfung und Unterstützung des Betriebes von Luftfahrzeugen, z. B. Katapulte, Winden und Navigations-signale (Richtbaken); Material für die schnelle Errichtung von Flugplätzen, z. B. Landungsmatten; Spezialgerät, das in Verbindung mit Luftaufnahmen gebraucht wird. Die Vorschriften des Artikels I, Absatz (1) dieses Gesetzes gelten jedoch nicht für solche Geräte und Materialien für Flugplätze und Navigations-signale (Richtbaken), die einem normalen Friedensgebrauch dienen und nicht eigens für im Verzeichnis B angeführte militärische Zwecke bestimmt sind.

Gruppe VI

Sämtliche Zeichnungen, Aufstellungen, Pläne, Modelle und Nachbildungen, die sich unmittelbar auf die Entwicklung, Herstellung, Erprobung oder Prüfung von Kriegsmaterial oder auf Versuche oder Forschungen in Verbindung mit Kriegsmaterial beziehen.

Gruppe VII

Maschinen sowie sonstige Herstellungsgeräte und Werkzeuge, die bei der Entwicklung, Herstellung, Erprobung oder Prüfung des in diesem Verzeichnis angeführten Kriegsmaterials verwendet werden und die nicht auf den Friedensgebrauch umgestellt werden können.

Gruppe VIII

- a) Die folgenden chemischen Kriegsstoffe:

Hochexplosive Sprengstoffe, mit Ausnahme der im Verzeichnis B, Gruppe VIII a) angeführten.

(Anmerkung: Unter „hochexplosiven Sprengstoffen“ sind organische Sprengstoffe zu verstehen, die zur Füllung von Geschossen, Bomben, usw. verwendet werden).

Zweibasige Treibpulver (d. h. Nitrozellulose-treibpulver, welche Nitroglyzerin, Diäthylenglycoldinitrat oder analoge Stoffe enthalten).

Einbasige Treibpulver für Waffen jeder Art, mit Ausnahme von Sportwaffen.

Nitro-Guanidin

Giftgase zur Kriegsführung (einschließlich aller flüssigen und festen Stoffen, die gewöhnlich unter diesem Ausdruck verstanden werden), mit Ausnahme der in Gruppe VIII b) des Verzeichnisses B angeführten.

Raketentreibstoffe:

Wasserstoff-Peroxyd von mehr als 37 % Konzentration

Hydrazin-Hydrat

Methylnitrat

Hochtoxische Stoffe bakteriologischen oder pflanzlichen Ursprungs (ausgenommen solche Stoffe bakteriologischen oder pflanzlichen Ursprungs, die für therapeutische Zwecke verwendet werden).

- b) Sämtliche Spezialmittel für Einzel- oder Gemeinschaftsverteidigung, die im Frieden ausschließlich von Streitkräften verwendet werden, z. B. Schutzmasken gegen toxische oder tödliche Mittel der Kriegsführung, Spürgeräte usw.

Gruppe IX

Sämtliche Apparate, Vorrichtungen und Materialien, die eigens zur Ausbildung und Unterweisung des Personals im Gebrauch, in der Behandlung, Herstellung oder Erhaltung von Kriegsmaterial bestimmt sind.

Verzeichnis B

Gruppe I

- a) Sprengladungen, die in öffentlichen Betrieben, Bergwerken, Steinbrüchen usw. gebraucht werden sowie deren Zubehör, einschließlich der Sprengstoffe für industrielle Zwecke.

- b) Artifices pour usage industriel ou agricole, tels que pétards de signalisation de chemin de fer, fusées de sauvetage et équipements, dispositifs spécialement destinés à l'abatage rationnel du bétail etc... ainsi que leurs accessoires de mise en oeuvre.
- c) Armes de chasse et leurs munitions.

Groupe II

Blindages non cimentés nécessaires à des usages industriels.

Groupe IV

Velettes rapides.

Groupe V

- a) Equipement et matériels destinés aux terrains d'atterrissage et aux phares aériens, ayant un usage normal de temps de paix et qui ne sont pas spécialement destinés à des buts militaires.

Groupe VIII

Produits chimiques de guerre néanmoins nécessaires à une économie de temps de paix.

a) Explosifs à grande puissance :

Trinitrotoluène
Tetryl
Tétranitrate de pentaérythrite
Acide picrique
Dinitrotoluène
Nitroglycérine
Explosifs d'amorçage
Nitrocellulose
Poudres propulsives à base simple pour armes de chasse.

b) Gaz toxiques présentant un potentiel de guerre :

Chlore
Phosgène
Acide cyanhydrique
Cétones chlorées
Acides carbocycliques halogénés et leur esters
Halogénures de cyanogène
Dérivés halogènes lacrymogènes des hydrocarbures.

c) Autres produits chimiques :

Peroxyde d'hydrogène de concentration inférieure ou égale à 37 %
Oxygène liquide
Charbons actifs
Phosphore blanc
Compositions incendiaires telles que : thermites.
Substances fumigènes telles que le tétrachlorure de titane ou le tétrachlorure de silicium.

- b) Sprengstoffvorrichtungen für Verwendung in Industrie und Landwirtschaft, deren Zubehör und Betriebsmittel, z. B. Eisenbahnebensignale, Raketen u. Gerät für Lebensrettungszwecke, Vorrichtungen, die eigens für schmerzlose Viehschlachtung bestimmt sind, usw.

c) Sportwaffen und deren Munition.

Gruppe II

Nichtgehärtete Panzerungen für gewerbliche Zwecke.

Gruppe IV

Schnellboote.

Gruppe V

- a) Solche Ausrüstungen und Materialien für Flugplätze und Navigationssignale (Richtbaken), die einem normalen Friedensgebrauch dienen und nicht eigens für militärische Zwecke bestimmt sind.

Gruppe VIII

Chemische Kriegsstoffe, die jedoch auch für die Friedenswirtschaft benötigt werden.

a) Hochempfindliche Stoffe :

Trinitrotoluol
Tetryl
Pentaerythrittranitrat
Pikrinsäure
Dinitrotoluol
Nitroglyzerin
Initalisprengstoffe
Nitrozellulose
Einbasige Treibpulver für Sportwaffen.

- b) Giftgase, deren Verwendung für Kriegszwecke möglich ist :

Chlor
Phosgen
Blausäure
Chlor Ketone
Halogenierte Carboxylsäuren und deren Ester
Halogenide der Blausäure
Tränen erregende Halogenderivate von Kohlenwasserstoffen.

c) Sonstige chemische Stoffe :

Wasserstoffperoxyd von 37 % Konzentration u. darunter
Flüssiger Sauerstoff
Aktivkohle
Weißer Phosphor
Brandsätze, z. B. Thermit
Rauch oder Nebel erzeugende Stoffe, z. B. Titanetetrachlorid und Siliciumtetrachlorid

Ordonnances, Arrêtés et Décisions du Commandement en Chef Français en Allemagne

Verordnungen, Verfügungen und Anordnungen des Commandement en Chef Français en Allemagne

ARRÊTÉS (Verfügungen)**ARRÊTÉ No. 192**

portant création en Zone Française d'Occupation d'un Bureau Zonier de Recherches

L'Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation en Allemagne,

Vu le décret du 15 Juin 1945 portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne, modifié par celui du 18 Octobre 1945.

Vu l'ordonnance No 1 du Commandement Suprême Interallié sur les infractions,

Vu l'ordonnance No 1 du 28 Juillet 1945 du Commandant en Chef Français en Allemagne, maintenant en vigueur les ordonnances et règlements promulgués par ou sous l'autorité du Commandement Suprême Interallié,

VERFUGUNG Nr. 192

über Errichtung eines Vermissten- und Flüchtlings-Suchdienstes für die Französische Besatzungszone.

Der Administrateur Général, Adjoint pur le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation en Allemagne *erläßt auf Vorschlag des Directeur Général des Affaires Administratives nach Anhörung des Comité Juridique unter Bezugnahme auf*

Dekret vom 15. Juni 1945 über die Errichtung eines Commandement en Chef Français en Allemagne, abgeändert durch Dekret vom 18. Oktober 1945,

Verordnung Nr. 1 des Commandement Suprême Interallié über Vergehen,

Verordnung Nr. 1 des Commandant en Chef Français en Allemagne vom 28. Juli 1945 über Aufrechterhaltung der vom Commandement

Sur la proposition du Directeur Général des Affaires Administratives,

Le Comité Juridique entendu,

ARRÊTE :

ART. 1er. — Il est institué en Zone Française d'Occupation un Bureau Zonier de recherches (Vermißen- und Flüchtlings-Suchdienst für die französische Besatzungszone) des ressortissants Allemands disparus ou dispersés.

Cet organisme est placé sous le contrôle du Gouvernement Militaire pour la Zone Française d'Occupation.

ART. 2. — Le Bureau Zonier de Recherches coordonne l'activité des services de recherches allemands accrédités dans chaque pays (Land) de la Zone Française d'Occupation.

— soumet au visa de la Direction, des Personnes Déplacées toutes directives techniques nécessaires à cet effet,

— est l'intermédiaire obligatoire entre les Services allemands de Recherches de la Zone Française d'Occupation, et les Services de Recherches allemands ou internationaux fonctionnant dans les autres zones d'Occupation en Allemagne, ou à l'extérieur de l'Allemagne.

ART. 3. — Le Directeur et le Directeur Adjoint du Bureau Zonier de recherches sont nommés par l'Administrateur Général Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation, sur proposition du Directeur Général des Affaires Administratives. Le Directeur du Bureau Zonier de Recherches procède à la nomination des fonctionnaires et agent du service avec l'agrément du Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation.

ART. 4. — Les charges financières, résultant du fonctionnement du Bureau Zonier de Recherches sont réparties entre les budgets des différents pays (Länder) de la Zone Française d'Occupation, proportionnellement à la population de chacun d'eux.

ART. 5. — Toute correspondance relative aux recherches émanant soit d'un organisme public ou privé, soit d'une personne quelconque, est obligatoirement adressée au Bureau Zonier de Recherches ou dans chaque pays (Land) aux services accrédités.

ART. 6. — Le Directeur Général des Affaires Administratives est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera publié au Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne.

BADEN-BADEN, le 31 Décembre 1946

L'Administrateur Général
E. LAFFON

dement Suprême Interallié oder in seinem Namen erlassenen Verordnungen und Bestimmungen

folgende

VERFUGUNG :

Artikel 1. In der Französischen Besatzungszone ist ein Vermißten- und Flüchtlings-Suchdienst für Personen deutscher Staatsangehörigkeit zu errichten.

Dieser Dienst wird der Kontrolle des Gouvernement Militaire pour la Zone Française d'Occupation unterstellt.

Artikel 2. Der Vermißten- und Flüchtlings-Suchdienst wirkt auf eine Zusammenarbeit der in den einzelnen Ländern der Zone Française d'Occupation zugelassenen deutschen Suchdienststellen hin; er unterbreitet alle nach dieser Richtung hin erforderlich erscheinenden Direktiven technischer Art der Direction des Personnes Déplacées zwecks Kenntnisnahme und bildet die vorgeschriebene Vermittlungsstelle zwischen den deutschen Suchdienststellen der Zone Française d'Occupation und den deutschen oder internationalen Suchdienststellen in den anderen Besatzungszonen Deutschlands oder außerhalb Deutschlands.

Artikel 3. Der Direktor des Vermißten- und Flüchtlings-Suchdienstes, auch der zweite Direktor werden vom Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation auf Vorschlag des Directeur Général des Affaires Administratives ernannt.

Der Direktor des Vermißten- und Flüchtlings-Suchdienstes nimmt mit Zustimmung des Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation die Ernennung der Beamten und Angestellten der Dienststelle vor.

Artikel 4. Die Unkosten des Betriebs des Vermißten- und Flüchtlings-Suchdienstes werden auf die Budgets der einzelnen Länder verteilt und zwar nach dem Verhältnis des Umfangs ihrer Bevölkerung.

Artikel 5. Jede den Suchdienst betreffende Korrespondenz, mag sie von einer öffentlichen oder privaten Organisation oder von einer Privatperson ausgehen, ist unbedingt entweder an den Vermißten- und Flüchtlings-Suchdienst für die Französische Besatzungszone oder in den einzelnen Ländern an die zugelassenen Suchdienststellen zu richten.

Artikel 6. Der Directeur Général des Affaires Administratives wird mit der Durchführung dieser Verfügung beauftragt, die im Amtsblatt des Französischen Oberkommandos in Deutschland zu veröffentlichen ist.

Baden-Baden, den 31. Dezember 1946

Der Administrateur Général
E. LAFFON

DECISIONS (Anordnungen)

DÉCISION A. 1

relative à la Répartition des produits sidérurgiques.

Le Directeur de la Production Industrielle,

Vu l'Arrêté No 67 de l'Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation, en date du 29 Mai 1946, concernant la Répartition des produits industriels, modifié par l'Arrêté No 86 en date du 21 Août 1946,

DÉCIDE :

ARTICLE 1er. — Le Gouvernement Militaire de chaque Province délègue aux organismes répartiteurs allemands placés sous son contrôle le droit de débloquer chez les négociants en fer les produits sidérurgiques, par le moyen de bons d'achat régionaux et dans la limite des contingents mis périodiquement à la disposition des Gouvernements Militaires pour couvrir certains besoins civils allemands.

ANORDNUNG A 1

über Zuteilung von Eisenwaren.

Der Directeur der Production Industrielle erläßt unter Bezugnahme auf die Verfügung Nr. 67 des Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation vom 29. Mai 1946 betreffend Verteilung von Erzeugnissen der Industrie, abgeändert durch Verfügung Nr. 86 vom 21. August 1946

folgende

ANORDNUNG :

Artikel 1. Das Gouvernement Militaire verleiht in den einzelnen Ländern zwecks Deckung des deutschen Zivilbedarfs in gewissem Umfang den ihrer Kontrolle unterstehenden deutschen Verteilungsstellen die Befugnis, bei den Eisenhändlern im Rahmen der ihm von Zeit zu Zeit zur Verfügung gestellten Kontingente mittels regionaler Bezugsscheine Eisenwaren freizugeben.

ART. 2. — Les négociants en fer seront approvisionnés par les usines sidérurgiques, sur le vu de commandes visées par les organismes répartiteurs allemands, en imputation sur les contingents mis à leur disposition par les Gouvernements Militaires. Les organismes répartiteurs allemands désignent les négociants et fixent le volume de leurs commandes, après avoir fait approuver par les Gouvernements Militaires les programmes de réapprovisionnements ainsi conçus pour chacune des périodes de contingent.

ART. 3. — Les négociants en fer seront tenus de livrer les produits sidérurgiques aux consommateurs :

- soit sur le vu de bons de déblocage français (à bande tricolore) établis, suivant les directives déjà données, par les divers porteurs de contingent.
- soit sur le vu des bons d'achats régionaux allemands définis à l'article 1er.

ART. 4. — Les bons de déblocage français donneront dans tous les cas, droit à priorité de livraison, ils seront utilisés par les négociants en fer à leur réapprovisionnement en usines, pour un poids équivalent de produits sidérurgiques.

ART. 5. — Toute infraction aux dispositions de la présente décision expose son auteur aux sanctions prévues par la Législation en vigueur.

ART. 6. — La présente décision sera publiée au Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne.

BADEN-BADEN, le 10 Décembre 1946

Le Chef de la Section
Sidérurgie,
DENIS,

Le Directeur de la Production
Industrielle,
P. O. Le Chef de la Section
Programmes-Répartition
A. ALLARD.

Artikel 2. Die Eisenhändler werden auf Grund ihrer von den deutschen Verteilungsstellen genehmigten Bestellungen von den Eisenwerken beliefert und zwar in Anrechnung auf die ihnen von den Militärregierungen zur Verfügung gestellten Kontingente. Die deutschen Verteilungsstellen bestimmen die Händler und setzen den Gesamtumfang ihrer Bestellungen fest, nachdem sie die Genehmigung der Militärregierungen zu dem für jede Kontingentsperiode im Sinne vorstehender Regelung aufzustellenden Programm für die Neuzuteilung eingeholt haben.

Artikel 3. Die Eisenhändler sind verpflichtet, den Verbrauchern die Eisenwaren zu liefern

- entweder gegen Vorlegung eines französischen Freigabebescheines (mit Trikolorestreifen), ausgestellt von einem Kontingentsinhaber gemäß den bereits erteilten Weisungen
- oder gegen Vorlegung eines deutschen regionalen Bezugsbescheines im Sinne des Artikels 1.

Artikel 4. Die französischen Freigabebescheine gewähren in jedem Fall das Recht auf bevorzugte Belieferung; sie dienen den Eisenhändlern für ihre Neubelieferung bei den Werken mit Eisenwaren in entsprechender Gewichtsmenge.

Artikel 5. Jede Zuwiderhandlung gegen die Bestimmungen dieser Anordnung setzt den Täter der in den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Bestrafung aus.

Artikel 6. Diese Anordnung ist im Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland zu veröffentlichen.

Baden-Baden, den 10. Dezember 1946

Der Chef der Section
Sidérurgie
DENIS

Der Directeur de la Production
Industrielle
I. A. Der Chef de la Section
Programmes-Répartition
A. ALLARD

NOTE DE SERVICE

ACCÈS AUX ÉTABLISSEMENTS INDUSTRIELS ET SCIENTIFIQUES DE LA ZONE FRANÇAISE D'OCCUPATION

Les établissements industriels et scientifiques de la Zone Française d'Occupation étant placés sous le contrôle de l'Administrateur Général Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation, leur accès est rigoureusement interdit à toute personne civile ou militaire de quelque nationalité qu'elle soit, si elle n'est pas munie d'une des deux pièces suivantes : Laissez — passer permanent ou autorisation temporaire d'accès.

A — LAISSEZ PASSER PERMANENT

Cette carte doit mentionner le numéro de la carte d'identité pour les territoires occupés du titulaire et porter sa signature. La photographie est facultative, mais en l'absence de photographie oblitérée du timbre de l'autorité qui a délivré la carte, la carte d'identité est obligatoirement présentée en même temps.

Cette carte Laissez — Passer ne peut être délivrée qu'aux officiers et aux agents faisant partie des corps ou services dépendant du Commandement en Chef Français en Allemagne.

Le Directeur de l'établissement ou son représentant est tenu de déferer aux ordres du titulaire en tout ce qui concerne notamment :

- l'accès immédiat dans tous les locaux de l'établissement sans exception

AMTLICHE MITTEILUNG.

Betreten der industriellen und wissenschaftlichen Anlagen der Französischen Besatzungszone.

Da die industriellen und wissenschaftlichen Anlagen der französischen Besatzungszone unter der Kontrolle des Herrn Administrateur Général Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation stehen, ist das Betreten derselben, durch jede Zivil- oder Militärperson irgendwelcher Staatsangehörigkeit, verboten, wenn die betreffende Person nicht im Besitze eines beider folgenden Scheine ist, und zwar:

- des Dauerpassierscheins
- oder einer vorübergehenden Zutrittserlaubnis.

A — Dauerpassierschein

Dieser Schein muß die Nummer des Personal-Ausweises für die besetzten Gebiete und die Unterschrift des Inhabers tragen. Das Lichtbild ist nicht erforderlich, jedoch muß in Abwesenheit dieses, mit dem Dienststempel der Ausstellenden Behörde versehenen Lichtbildes, der Personal-Ausweis für die besetzten Gebiete gleichzeitig vorgelegt werden.

Dieser Passierschein kann nur für diejenigen Offiziere und Agenten ausgestellt werden, welche zu den Dienststellen und Truppenteilen gehören, die vom Commandement en Chef Français en Allemagne abhängig sind.

Der Leiter der Anlage, bzw. sein Stellvertreter ist dazu verpflichtet, den Befehlen des Inhabers dieses Passierscheines nachzukommen, und zwar in folgendem:

- sofortigen Zutritt sämtlicher Betriebsräume

- la réponse à toute question se rapportant à l'établissement
- la communication de tous documents existant dans l'établissement

La carte est strictement personnelle. Elle ne donne aucun droit à réquisition, déplacement de matériel, enlèvement de documents.

Elle doit obligatoirement être rendue à l'autorité qui l'a délivrée, lorsque le titulaire cesse d'y avoir droit.

Il existe trois modèles de cette carte dénommés 1, 1 bis et 2 correspondant respectivement :

- 1 — A la Direction Générale du Contrôle du Désarmement
- 1 bis — A la Direction Générale de l'Économie et des Finances
- 2 — A la Section Française d'Information Scientifique (FIAT Française)

CARTE MODÈLE No 1

Cette carte peut être délivrée exclusivement par le Général de Division, Directeur Général du Contrôle du Désarmement qui peut éventuellement déléguer sa signature à celui de ses Directeurs sous le contrôle duquel se trouve les établissements.

Elle autorise le titulaire à pénétrer dans tous les établissements industriels, entreprises, dépôts, instituts de recherches scientifiques, laboratoires d'études etc. situés sur le territoire défini par la dite carte.

CARTE MODÈLE No 1 bis

Cette carte peut être exclusivement délivrée par le Directeur Général de l'Économie et des Finances, qui peut déléguer sa signature à celui de ses directeurs sous la surveillance duquel se trouvent les établissements.

Elle autorise le titulaire à pénétrer dans tous les établissements industriels, entreprises, instituts de recherches, laboratoires d'études etc. situés sur le territoire défini par la dite carte à l'exclusion des établissements, instituts de recherches scientifiques et laboratoires d'études dont la direction est assurée exclusivement par la Section Française d'Information Scientifique (FIAT Française).

CARTE MODÈLE No 2

Cette carte diffère notamment des précédentes par le terme FIAT placé en travers, remplaçant la bande tricolore.

Elle peut être délivrée exclusivement par l'Ingénieur Général Directeur de la Section Française d'Information Scientifique (French FIAT).

Elle autorise le titulaire à pénétrer dans les établissements instituts de recherches scientifiques et laboratoires d'études, dont la direction est assurée par la Section Française d'Information Scientifique et situés sur le territoire défini par la dite carte.

B — AUTORISATION TEMPORAIRE D'ACCÈS DANS LES ÉTABLISSEMENTS INDUSTRIELS ET SCIENTIFIQUES

Cette autorisation (modèle No 3) peut être accordée par l'une des autorités suivantes :

- Directeur Général du Contrôle du Désarmement
- Directeur Général de l'Économie et des Finances
- Section Française d'Information Scientifique (French FIAT).

Les Directeurs Généraux peuvent donner délégation de signature à leurs Directeurs sous le contrôle desquels se trouvent les établissements.

Cette autorisation d'accès sera bilingue :

- soit Français — Allemand pour les Français
- soit Anglais — Allemand pour les missions anglaises et américaines.

L'autorisation doit mentionner l'identité du titulaire et la référence à la pièce d'identité qui doit être présentée en même temps.

La désignation exacte et l'adresse des établissements dont la visite est autorisée doivent être exactement précisées.

La Désignation globale d'un ensemble d'établissements n'est pas admise.

La durée de validité de l'autorisation sera limitée à celle strictement nécessaire pour la mission à accomplir. Elle ne pourra excéder 10 jours. Cette carte autorise le titulaire à pénétrer dans les seuls établissements mentionnés à son recto. Elle est strictement personnelle et ne donne aucun droit à réquisition, déplacement de matériel, enlèvement de documents ou prise de photo (sauf autorisation spéciale dans le cas de photo). Elle n'autorise pas le titulaire à donner des ordres à l'intérieur de l'usine.

Avant toute visite d'installation, le bénéficiaire de la dite autorisation doit la présenter pour visa au siège du Gouvernement Militaire du Kreis.

Elle doit être rendue à l'Autorité qui l'a délivrée la visite terminée.

BADEN-BADEN, le 11 Mai 1946.

L'Administrateur Général
E. LAFFON

- Beantwortung sämtlicher die Anlage betreffenden Fragen
 - Vermittlung aller Dokumente, die sich in der Anlage befinden.
- Der Passierschein ist nicht übertragbar. Er berechtigt weder zur Beschlagnahme, noch zur Materialumstellung oder zur Wegnahme von Dokumenten.

Der Schein muß der Ausstellenden Behörde zurückgegeben werden, wenn der Inhaber keinen Anspruch mehr darauf hat.

Dieser Passierschein ist in drei verschiedenen Ausfertigungen im Umlauf und zwar : 1, 1 bis u. 2, die folgenden Behörden entsprechen :

- 1. Der Direction Générale du Contrôle du Désarmement
- 1 bis — Der Direction Générale de l'Économie et des Finances
- 2 — Der Section Française d'Information Scientifique (französische FIAT)

Passierschein Nr. 1 :

Dieser Schein kann ausschließlich durch den General de Division Directeur Général du Contrôle du Désarmement, ausgestellt werden, welcher, gegebenenfalls, einem seiner Direktoren, dem die betreffende Anlage untersteht, die Vollmacht für die Unterschrift erteilen kann.

Der Inhaber wird dadurch berechtigt, sämtliche industriellen Betriebe, Unternehmen, Lager, Forschungsinstitute, Studienlaboratorien, usw. zu betreten, die sich auf dem Gebiete befinden, das auf diesem Schein bestimmt ist.

Passierschein Nr. 1 bis :

Dieser Schein kann ausschließlich durch den Directeur Général de l'Économie et des Finances ausgestellt werden, welcher einen seiner Direktoren, unter dessen Überwachung das Unternehmen steht, mit der Unterschrift beauftragen kann.

Der Inhaber wird dadurch berechtigt, sämtliche industriellen Betriebe, Unternehmen, Forschungsinstitute, Studienlaboratorien, usw. zu betreten, die sich auf dem Gebiete befinden, das auf diesem Schein bestimmt ist, jedoch, mit Ausnahme der Anlagen, wissenschaftlichen Forschungsinstitute und Studienlaboratorien mit deren Leitung die Section Française d'Information Scientifique (French FIAT) beauftragt ist.

Passierschein Nr. 2 :

Dieser Schein läßt sich dadurch von den beiden ersten unterscheiden, daß der Ausdruck FIAT, am Platze des dreifarbigem quer gedruckten Streifens steht.

Dieser Passierschein darf ausschließlich durch den Ingenieur General, Directeur de la Section Française d'Information Scientifique (French FIAT) ausgestellt werden.

Der Inhaber wird dadurch berechtigt, sämtliche Betriebe, wissenschaftliche Forschungsinstitute und Versuchslaboratorien zu betreten, die sich auf dem Gebiet befinden, das auf dem Schein bestimmt ist, und mit deren Leitung die Section Française d'Information Scientifique beauftragt ist.

B — Vorübergehende Erlaubnis zum Betreten der industriellen und wissenschaftlichen Anlagen

Diese Erlaubnis (Nr. 3) kann durch folgende Behörden ausgestellt werden :

- Directeur Général du Contrôle du Désarmement
- Directeur Général de l'Économie et des Finances
- Section Française d'Informations Scientifiques (French FIAT)

Die Generaldirektoren können ihren Direktoren, denen die Anlagen unterstehen, mit der Unterschrift beauftragen.

Diese Zutritts-erlaubnis wird in zwei Sprachen ausgestellt, und zwar :

- in Französisch — Deutsch für die Franzosen
- in Englisch — Deutsch für die englischen, bzw. amerikanischen Beauftragten.

Die Erlaubnis muß die Personalien des Inhabers aufweisen, sowie die Bezeichnung des Personalausweises, der gleichzeitig vorgelegt werden muß.

Die Bezeichnung und die Anschrift der Betriebe, deren Besichtigung erlaubt ist, sind genauestens zu vermerken.

Die Gesamtbezeichnung einer Betriebsgruppe ist nicht zugelassen.

Die Gültigkeit der Erlaubnis ist auf die nötige Dauer für die Erfüllung des Auftrages beschränkt. Sie darf nicht 10 Tage überschreiten. Dieser Schein berechtigt den Inhaber, nur die auf der Vorderseite aufgeführten Betriebe zu betreten. Er ist streng persönlich und gibt keinesfalls Recht zur: Beschlagnahme, Materialumstellung, Dokumentwegnahme oder Lichtbildaufnahme (mit Ausnahme, wenn eine besondere Genehmigung für Lichtbildaufnahme vorliegt). Er berechtigt nicht den Inhaber, innerhalb des Betriebes Befehle zu erteilen.

Vor jeder Anlagebesichtigung hat der Inhaber seine Erlaubnis der Kreisregierung, zwecks Sichtvermerk, vorzulegen.

Nach Beendigung der Besichtigung muß die Zutritts-erlaubnis der ausstellenden Behörde zurückgegeben werden.

Baden-Baden, den 11. Mai 1946

Der Administrateur Général
E. LAFFON

Carte Modèle No 1

Avertissement

Cette carte autorise le titulaire à pénétrer dans tous les établissements industriels, entreprises, instituts de recherches, laboratoires d'études, etc., situés sur le territoire précisé sur la présente carte.

Le directeur de l'usine ou son représentant sont tenus de déférer aux ordres du titulaire de cette carte en ce qui concerne notamment :

- L'accès immédiat dans tous les locaux de l'établissement sans exception.
- La réponse à toute question se rapportant à l'établissement.
- La communication de tous documents existant dans l'établissement.

Cette autorisation est strictement personnelle.

Elle ne donne aucun droit de réquisition, déplacement de matériel, enlèvement de documents.

Warnung

Dieser Ausweis berechtigt den Inhaber zum Betreten aller industriellen Anlagen, Unternehmungen, Forschungsinstitute, wissenschaftlichen Laboratorien, usw., die sich in dem auf diesem Ausweis bezeichneten Gebiet befinden.

Der Fabrikdirektor oder sein Vertreter ist verpflichtet, den Anordnungen des Inhabers dieses Ausweises nachzukommen, insbesondere betrifft :

- des sofortigen Zugangs zu allen Räumlichkeiten des Unternehmens ohne Ausnahme,
- oder der Beantwortung aller das Unternehmen betreffenden Fragen
- oder der Einsicht in alle in dem Unternehmen vorhandenen Dokumente.

Dieser Ausweis ist nicht übertragbar.

Er verleiht kein Recht auf Beschlagnahme, Fortschaffung von Material, Wegnahme von Dokumenten.

COMMANDEMENT EN CHEF
FRANÇAIS EN ALLEMAGNE

LAISSER PASSER

PASSIERSCHEIN

CONTRÔLE DU DÉARMEMENT

N° 

Nom :
Name

Prénoms :
Vornamen

Grade ou qualité :
Dienstgrad

Service :
Dienststelle

Numéro de la carte d'identité militaire pour les T.O.
*Nummer der militärischen Kennkarte für die B. G.

Delivrée le : par :
Ausgegeben den durch

Valable jusqu'au :
Gültig bis

Pour le territoire de :
Für das Gebiet

A BADEN-BADEN, le

194 *

Le Général de Division
Directeur Général du Contrôle
du Désarmement et des Effectifs

Les autorités françaises ou alliées, civiles ou militaires en Allemagne occupée, sont priées de faciliter au titulaire de cette carte l'accomplissement de sa mission.

Photographie

4 × 4

(Facultative)

Signature du titulaire

Recto

Carte Modèle No 1 bis

Avertissement

Cette carte autorise le titulaire à pénétrer dans tous les établissements industriels, entreprises, instituts de recherches, laboratoires d'études etc. . . . situés sur le territoire précisé sur la présente carte et placés sous le contrôle de l'autorité qui a signé celle-ci, à l'exclusion des établissements, instituts et recherches scientifiques et laboratoires d'études dont la direction est assurée exclusivement par la Section Française d'Informations Scientifiques (FIAT française).

- Le directeur de l'usine ou son représentant sont tenus de déférer aux ordres du titulaire de cette carte en ce qui concerne notamment.
- L'accès immédiat dans tous les locaux de l'établissement sans exception.
- La réponse à toute question se rapportant à l'établissement.
- La communication de tous documents existants dans l'établissement.

Cette autorisation est strictement personnelle.

Elle ne donne aucun droit de réquisition, déplacement de matériel, enlèvements de documents.

Warnung

Dieser Ausweis berechtigt den Inhaber zum Betreten aller industriellen Anlagen, Unternehmungen, Forschungsinstitute, wissenschaftlichen Laboratorien usw., die sich in dem auf dem Ausweis bezeichneten Gebiet befinden und unter Kontrolle der unterzeichneten Behörde stehen, mit Ausnahme der Unternehmen, wissenschaftlichen Forschungsinstitute und wissenschaftlichen Laboratorien, die ausschließlich von der französischen Abteilung für das wissenschaftliche Informationswesen (franz. FIAT) geleitet werden. Der Fabrikdirektor oder sein Vertreter ist verpflichtet, den Anordnungen des Inhabers dieses Ausweises nachzukommen, insbesondere betrifft:

- des sofortigen Zugangs zu allen Räumlichkeiten des Unternehmens,
- der Beantwortung aller das Unternehmen betreffenden Fragen,
- der Einsicht in alle im Unternehmen vorhandenen Dokumente.

Dieser Ausweis ist nicht übertragbar.

Er verleiht kein Anrecht auf Beschlagnahme, Fortschaffung von Material, Wegnahme von Dokumenten.

COMMANDEMENT EN CHEF
FRANÇAIS EN ALLEMAGNE

LAISSER PASSER

PASSIERSCHEIN

PRODUCTION INDUSTRIELLE

N° 

Verso

Nom :

Name

Prénoms :

Vornamen

Grade ou qualité :

Dienstgrad

Service :

Dienststelle

Numéro de la carte d'identité militaire pour les T.O.

Nummer der militärischen Kennkarte für die B. G.

Delivrée le :

Ausgegeben den

par :

durch

Valable jusqu'au :

Gültig bis

Pour le territoire de :

Für das Gebiet

A BADEN-BADEN, le

194

Le Directeur Général
de l'Économie et des Finances

Les autorités françaises ou alliées, civiles ou militaires en Allemagne occupée, sont priées de faciliter au titulaire de cette carte l'accomplissement de sa mission.

Photographie

4 × 4

(Facultative)

Signature du titulaire

Carte Modèle No 2

Avertissement

Cette carte autorise le titulaire à pénétrer dans tous les établissements, instituts de recherches et laboratoires d'études, dont la surveillance est assurée par la Section Française d'Informations Scientifiques.

Le Directeur de l'Etablissement ou son représentant sont tenus de déléguer aux ordres du titulaire de cette carte en ce qui concerne notamment :

- L'accès immédiat dans tous les locaux de l'établissement sans exception.
- La réponse à toute question se rapportant à l'établissement.
- La communication de tous documents existant dans l'établissement.

Cette autorisation est strictement personnelle.

Elle ne donne aucun droit de réquisition, déplacement de matériel, enlèvement de documents.

Warnung

Der Inhaber dieses Ausweises ist berechtigt, alle Gebäude, Forschungsinstitute, wissenschaftliche Laboratorien, die von der französischen Abteilung für das wissenschaftliche Informationswesen überwacht werden, zu betreten. Der Leiter des Unternehmens oder sein Vertreter ist verpflichtet, den Anordnungen des Inhabers dieses Ausweises nachzukommen, insbesondere betrefis :

- des unmittelbaren Zugangs zu allen Anlagen des Unternehmens, ohne Ausnahme,
- der Beantwortung jeder Frage, die sich auf das Unternehmen bezieht,
- der Einsicht in alle im Unternehmen vorhandenen Dokumente.

Dieser Ausweis ist nicht übertragbar.


Er verleiht kein Anrecht auf Beschlagnahme, Fortschaffung von Material, Wegnahme von Dokumenten.

COMMANDEMENT EN CHEF
FRANÇAIS EN ALLEMAGNE

LAISSER PASSER

PASSIERSCHEIN

F. I. A. T.

N° 

Verso

Nom :

Name

Prénoms :

Vornamen

Grade ou qualité :

Dienstgrad

Service :

Dienststelle

Numéro de la carte d'identité militaire pour les T.O.

Nummer der militärischen Kennkarte für die B. G.

Delivrée le :

Ausgegeben den

par :

durch

Valable jusqu'au :

Gültig bis

Pour le territoire de :

Für das Gebiet

A BADEN-BADEN, le

194

L'Ingénieur Général
Directeur de la Section
Française d'Informations
Scientifiques.

Les autorités françaises ou alliées, civiles ou militaires en Allemagne occupée, sont priées de faciliter au titulaire de cette carte l'accomplissement de sa mission.

Photographie

4 × 4

(Facultative)

Signature du titulaire

Modèle No 3

COMMANDEMENT EN CHEF FRANÇAIS
EN ALLEMAGNEVordruck Nr. 3
FRANZÖSISCHER OBERBEFEHLSHABER
IN DEUTSCHLAND

(1)

(1)

**AUTORISATION TEMPORAIRE D'ACCÈS DANS LES ÉTABLISSEMENTS
INDUSTRIELS ET SCIENTIFIQUES****ZEITBESCHRÄNKTE ERLAUBNIS ZUM BETRETEN DER GEWERBLICHEN
UND WISSENSCHAFTLICHEN BETRIEBE**Monsieur (Nom et Prénoms)
Herr (Vor- und Nachname)Grade ou Qualité
Dienstgrad oder EigenschaftService et adresse
Amt. sowie AnschriftCarte d'identité ou Passeport
Personalausweis oder Paßest autorisé à pénétrer dans les établissements suivants :
Ist ermächtigt, folgende Betriebsanlagen zu betreten :

.....

.....

du '94 au 194
vom 194 bis 194

But exact de la visite

Genauer Zweck des Besuchs:

Autorité délivrant l'autorisation (2)
Behörde, durch welche diese Genehmigung erteilt wird

Cette carte devra être présentée au Directeur de l'Établissement à visiter, ce Directeur est tenu d'exiger du visiteur la présentation de pièces d'identité.

Dieser Passierschein ist dem Leiter des zu besuchenden Betriebes vorzulegen, welcher seinerseits verpflichtet ist, vom Besucher das Vorzeigen seiner Personalausweise zu verlangen.

- | | |
|--|------------------|
| (1) — Direction Générale du Contrôle du Désarmement et des Effectifs | } suivant le cas |
| — Direction Générale de l'Économie et des Finances | |
| — Direction de la Production Industrielle | |
| — Section Française d'Information Scientifique FIAT | |

- | | |
|---|--------------|
| — Hauptleitung des Kontrollamtes für Abrüstung und Bestände | } je nachdem |
| — Hauptleitung des Wirtschafts- und Finanzamtes | |
| — Leitung des Amtes für industrielle Produktion | |
| — Französische Abteilung für das wissenschaftliche Informationswesen FIAT | |

- | | |
|---|---|
| (2) — Directeur Général du Contrôle du Désarmement et des Effectifs | } |
| — Directeur Général de l'Économie et des Finances | |
| — Directeur de la Production Industrielle | |
| — Ingénieur Général, Chef de la Section d'Information Scientifique (FIAT) | |

- | | |
|---|---|
| — Hauptleitung des Kontrollamtes für Abrüstung und Bestände | } |
| — Hauptleitung des Wirtschafts- und Finanzamtes | |
| — Leiter des Amtes für industrielle Produktion | |
| — Hauptingenieur, Leiter der Abteilung für das wissenschaftliche Informationswesen (FIAT) | |

Le titulaire de la présente autorisation devra se présenter — avant toute visite d'installation — au siège du Gouvernement Militaire du Kreis.

Der Inhaber dieses Erlaubnisscheines muß sich vor jeder Besichtigung eines Betriebes bei der Militärregierung des Kreises anmelden

La présente pièce autorise le titulaire à pénétrer dans le ou les établissements visés au recto. Elle est strictement personnelle et ne donne aucun droit à réquisition, déplacement de matériel, enlèvement de documents ou prise de photo (sauf autorisation spéciale dans le cas de photo). Elle n'autorise pas le titulaire à donner des ordres à l'intérieur de l'usine.

Dieser Schein berechtigt den Inhaber den oder die auf der Vorderseite bezeichneten Betriebe zu betreten. Er ist auf keinen Fall übertragbar und gibt kein Anrecht auf Beschlagnahme, Fortschaffung von Material, Wegnahme von Dokumenten oder Aufnahme von Lichtbildern (Lichtbildaufnahmen können nur durch besondere Erlaubnis genehmigt werden). Er ermächtigt den Inhaber nicht, Befehle im Innern des Betriebes zu geben.

Form N 3
FRENCH HEADQUARTERS COMMAND
IN GERMANY

Vordruck Nr. 3
FRANZÖSISCHER OBERBEFEHLSHABER
IN DEUTSCHLAND

(1)

(1)

**TEMPORARY AUTHORIZATION OF ADMITTANCE TO INDUSTRIAL
AND SCIENTIFIC ESTABLISHMENTS**

**ZEITBESCHRÄNKTE ERLAUBNIS ZUM BETRETEN DER GEWERBLICHEN
UND WISSENSCHAFTLICHEN BETRIEBE**

Name and Christian Name
Herr (Vor- und Nachname)

Rank or title
Dienstgrad oder Eigenschaft

Departement and adress
Amt, sowie Anschrift

Identity card or passport
Personalausweis oder Paß

is granted acces to the following establishments :
ist ermächtigt, folgende Betriebsanlagen zu betreten :

.....
.....
.....

from 194 to 194
vom 194 bis 194

Reason of the visit :
Genauer Zweck des Besuchs :

Authority issuing the authorization (2)
Behörde, durch welche diese Genehmigung erteilt wird

This card shall be presented to the manager of the establishment which is to be visited, this manager is bound to require the showing of identity cards.

Dieser Passierschein ist dem Leiter des zu besuchenden Betriebes vorzulegen, welcher seinerseits verpflichtet ist, vom Besucher das Vorzeigen seiner Personalausweise zu verlangen.

- (1) — General Direction of Control of Disarmament and Forces }
— General Direction of Economy and Finances } according to case
— Direction of Industrial Production }
— French Branch of Scientific Information FIAT }

- Hauptleitung des Kontrollamtes für Abrüstung und Bestände }
— Hauptleitung der Wirtschaft und Finanzen } je nachdem
— Leitung des Amtes für industrielle Produktion }
— Französische Abteilung für das wissenschaftliche Informationswesen FIAT }

- (2) — General Director of Control of Disarmament and Forces
— General Director of Economy and Finances
(Director of Industrial Production)
— Chief Engineer, Head of Scientific Information Branch (FIAT)
— Hauptleitung des Kontrollamtes für Abrüstung und Bestände
— Hauptleitung der Wirtschaft und Finanzen
(Leiter des Amtes für industrielle Produktion)
— Hauptingenieur, Leiter der Abteilung für das wissenschaftliche Informationswesen (FIAT)

Before visiting any establishment or institution, the bearer of this authorization shall call at the Office of M.G. Kreis Detachment.

Der Inhaber dieses Erlaubnisscheines muß sich vor jeder Besichtigung eines Betriebes bei der Militärregierung des Kreises anmelden.

NOTE DE SERVICE

OBJET : Questionnaires économiques et industriels
REF. : Lettre No DGEF/DOC/632 du 4 Mai 1946

No 5243 CC/DAC/Ar.

En vue d'éviter la multiplicité des questionnaires adressés par les différents organismes de l'Administration Française aux Autorités allemandes ou aux industriels allemands les mesures suivantes déjà en vigueur au Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation seront étendues à l'ensemble des organismes français en Allemagne.

A partir du 1er Juillet tout questionnaire économique ou industriel destiné à recevoir une diffusion générale devra au préalable être soumis au visa de l'Administrateur Général Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation (Direction Générale de l'Économie et des Finances) Section Documentation. Tout questionnaire destiné à une diffusion locale devra recevoir le visa du Délégué Supérieur intéressé.

Nulle entreprise ne saurait être astreinte à répondre à un questionnaire ne portant pas l'un ou l'autre de ces visas.

Il est précisé que ces dispositions ne visent pas les questionnaires individuels qui peuvent être déposés à l'occasion de visites faites par les personnels appartenant aux organismes officiels, et autorisés à pénétrer dans les établissements industriels comme porteurs d'un laissez-passer permanent ou d'une autorisation temporaire d'accès (*).

BADEN-BADEN, le 8 Juillet 1946

Le Général d'Armée KOENIG
Commandant en Chef Français en Allemagne

p. o. le Général de Brigade NAVARRE
Secrétaire Général du C. C. F. A.
NAVARRE

(* Tels qu'ils sont définis par la note de service sans numéro du 11 Mai 1946 du G. M. Z. F. O. (Cabinet).

AVIS

DÉCLARATIONS IMPOSÉES AUX CHEFS DES USINES ALLEMANDES DANS LESQUELLES DES PRÉLÈVEMENTS EN BIENS D'ÉQUIPEMENT ONT ÉTÉ EFFECTUÉS.

L'attention des chefs d'entreprises allemandes est attirée sur l'obligation qu'ils ont de déclarer le matériel d'équipement prélevé dans leur usines.

La déclaration doit être effectuée sur des imprimés spéciaux (Tableau No 10) et d'après les instructions de la Direction des Réparations et Restitutions. Les imprimés et les notices d'application peuvent être retirés auprès de l'Officier des Réparations de chaque Délégation Supérieure.

Ces Déclarations doivent porter d'une part, sur les prélèvements faits contre bons de déblocage de la Production Industrielle et d'autre part, sur les enlèvements de matériel effectués contre bons de réquisitions.

Chacune de ces deux catégories de prélèvements doit être portée sur des états distincts. Ces déclarations seront adressées par la poste à la Direction des Réparations Restitutions Bureau No 343 Hotel de l'Europe à Baden-Baden.

A dater d'un mois après la diffusion du présent avis, aucune déclaration ne pourra plus être prise en considération par le Gouvernement Militaire.

BADEN-BADEN, le 30 Décembre 1946

P. LE DIRECTEUR DES RÉPARATIONS-RESTITUTIONS
Jacques COQUEBERT DE NEUVILLE

AMTLICHE MITTEILUNG.

Betrifft: Wirtschaftliche und industrielle Fragebogen.

Nr. 5243 CC/DAC/Ar.

Um die Viellältigkeit der durch die verschiedenen Dienststellen der Französischen Verwaltung an die deutschen Behörden und Industriellen gerichteten Fragebogen zu vermeiden, werden folgende Maßnahmen, die bereits von der Militärregierung der französischen Besatzungszone angewandt werden, auf sämtliche französische Dienststellen in Deutschland erstreckt.

Ab 1. Juli muß jeder Wirtschaftliche oder Industrielle Fragebogen, der für eine allgemeine Verbreitung bestimmt ist, mit der Unterschrift des Herrn „Administrateur Général Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation, Direction Générale de l'Économie et des Finances“, versehen werden. Jeder Fragebogen, der für eine örtliche Verbreitung bestimmt ist, muß mit der Unterschrift des betreffenden „Délégué Supérieur“ versehen werden.

Kein Unternehmen kann dazu aufgefordert werden, einen dieser Fragebogen, welcher weder die eine noch die andere dieser Unterschriften trägt, zu beantworten.

Jedoch sind die obigen Bestimmungen für die einzelnen Fragebogen, die anlässlich Betriebsbesichtigungen von Mitgliedern der offiziellen Dienststellen und Behörden, welche dazu berechtigt sind die industriellen Betriebe zu betreten und dafür einen Dauerpässerschein bzw. eine vorübergehende Zutrittserlaubnis (1) besitzen, nicht zu treffend.

Baden-Baden, den 8. Juli 1946

Le Général d'Armée KOENIG
Commandant en Chef Français en Allemagne

p. o. le Général de Brigade NAVARRE
Secrétaire Général du C. C. F. A.
NAVARRE

(1) Dieselben sind durch „Note de Service“ (ohne Nr.) vom 11. 5. 46 der GMZFO (Cabinet) bestimmt.

BEKANNTMACHUNG.

Verpflichtung der Leiter deutscher Fabriken, denen Einrichtungsgegenstände entnommen worden sind, zur Abgabe von Erklärungen.

Die Leiter deutscher Unternehmungen werden auf ihre Verpflichtung hingewiesen, über die Entnahme von Einrichtungsgegenständen aus ihren Fabriken, eine Erklärung abzugeben.

Die Abgabe der Erklärung muß auf besonderen Vordrucken (Formular Nr. 10) erfolgen und den Anordnungen der Direction des Réparations et Restitutions entsprechen. Die Vordrucke sowie die Anweisungen, betreffend ihre Verwendung, können beim Officier des Réparations jeder Délégation Supérieure angefordert werden.

Die Erklärungen müssen lauten einerseits über Entnahmen, die gegen Freigabescheine der Production Industrielle erfolgt und andererseits über das Material, das gegen Requisitionsscheine entnommen worden ist.

Jede dieser beiden Arten von Entnahmen muß in getrennten Aufstellungen angegeben werden. Die Erklärungen sind durch die Post an die Direction des Réparations et Restitutions, Baden-Baden, Hotel de l'Europe, Zimmer Nr. 343 zu richten.

Erklärungen, die später als einen Monat nach der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung abgegeben werden, finden beim Gouvernement Militaire keine Berücksichtigung mehr.

Baden-Baden, den 30. Dezember 1946

Für den Direction des Réparations-
Restitutions
Jacques COQUEBERT DE NEUVILLE

RECTIFICATIF

à l'ordonnance No 28 du 29 Décembre 1945
(page 87 Journal Officiel No 12)

ARTICLE 4 — après les mots par une taxe
ajouter:
ou un prélèvement.

BERICHTIGUNG.

betreffend Verordnung Nr. 28 vom 29. Dezember 1945.

(Nr. 12 des Journal Officiel Seite 87)

In Artikel 4 ist nach den Worten durch Abgaben . . .
hinzuzufügen: „oder Vorauszahlungen“.

Handelsregistereintragung Abt. A Nr. 740 bei der Firma

Wilhelm Strauß jun. in Neunkirchen (Saar):

Die Firma ist geändert und heißt jetzt „Geschwister Strauß Neunkirchen (Saar)“. Persönlich haltende Gesellschafter sind Johann Wilhelm Strauß jun. und Witwe Heinrich Pfannenschmied, Therese geborene Strauß, beide in Neunkirchen (Saar). Offene Handelsgesellschaft. Jeder Gesellschafter ist allein vertretungsberechtigt. Die Gesellschaft hat am 1. Oktober 1946 begonnen.

Neunkirchen (Saar), den 18. Dezember 1946.

Das Amtsgericht.